# No. 55051\*

# Mexico and

# **International Institute for Democracy and Electoral Assistance**

Agreement between the International Institute for Democracy and Electoral Assistance and the Government of the United Mexican States concerning the establishment of an Office in the United Mexican States. Stockholm, 10 October 2017, and Mexico City, 13 October 2017

**Entry into force:** 31 January 2018, in accordance with article XIX

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Mexico, 26 March 2018

No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

# Mexique

et

# Institut international pour la démocratie et l'assistance électorale

Accord entre l'Institut international pour la démocratie et l'assistance électorale et le Gouvernement des États-Unis du Mexique relative à l'établissement d'un Bureau aux États-Unis du Mexique. Stockholm, 10 octobre 2017, et Mexico, 13 octobre 2017

Entrée en vigueur : 31 janvier 2018, conformément à l'article XIX

**Textes authentiques:** anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Mexique, 26 mars 2018

<sup>\*</sup>Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.

#### [ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

# AGREEMENT BETWEEN THE INSTITUTE FOR DEMOCRACY AND ELECTORAL ASSISTANCE AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES CONCERNING THE ESTABLISHMENT OF AN OFFICE IN THE UNITED MEXICAN STATES

The International Institute for Democracy and Electoral Assistance (hereinafter referred to as "International IDEA") and the Government of the United Mexican States (hereinafter referred to as "the Government"), hereinafter jointly referred to as "the Parties":

CONSIDERING that International IDEA was established at a Conference held in Stockholm on February 27, 1995, being the United Mexican States since 2003 one of its Member States:

**NOTING** that the Statutes of International IDEA, as amended, were adopted at an Extraordinary Council meeting on January 24, 2006;

**NOTING** further that, in accordance with Article X of the Statutes of International IDEA, the status, prerogatives and immunities of International IDEA and its officials shall be specified in Agreements between International IDEA and the country on which it performs its functions;

**RECOGNIZING** that International IDEA was established with the aim to nurture and support sustainable democracy worldwide;

**RECALLING** that International IDEA and the Government consider it desirable to establish an Office in the United Mexican States, and conclude an Agreement to regulate the establishment and operation of such Office;

Have agreed as follows:

#### ARTICLE I Definitions

For the purposes of the present Agreement, the following definitions shall apply:

 a) "Competent authorities", federal, state and other competent authorities in accordance with the legislation of the United Mexican States;

- b) "Experts on mission", individuals, other than officials of International IDEA, who perform missions for International IDEA;
- c) "Officials", the Head of the Office and all members of International IDEA's staff, irrespective of their nationality;
- d) "Head of the Office", the official designated by International IDEA to be in charge of the Office;
- e) "Office", the Office of International IDEA in the United Mexican States and any other auxiliary office which may be established in its territory, with the consent of the Government;
- f) "Representatives", the members of the Council and other bodies of International IDEA:
- g) "Secretary General", the Secretary General of International IDEA, and during his/her absence, any other official specifically designated to act on his/her behalf.

# ARTICLE II Purpose

The purpose of the present Agreement is to establish the legal status of the Office and its staff, as well as to facilitate the cooperation activities of International IDEA within the United Mexican States and the Central-American and Caribbean region which include, but are not limited to, the following:

- a) to promote, consolidate and advance sustainable democracy and democratic electoral processes in the United Mexican States;
- to broaden public understanding of the democratic process and the norms, rules and guidelines which apply to democracy and multi-party pluralism;
- to strengthen and support national capacities by providing training and assistance to institutions involved in the democratic process;
- d) to provide a meeting place for exchanges between all those participants involved in the electoral process in the context of democratic institution building;
- to increase knowledge and enhance learning about the democratic process and promote professional development, transparency and accountability of those involved in the democratic process;

to promote transparency, accountability, professionalism and efficiency in the electoral process in the context of democratic development.

### ARTICLE III Legal Personality

- 1. The Office shall have legal personality and may celebrate all kind of operations, acts and contracts and to intervene in any legal and administrative proceeding to defend its interests, in accordance with the national legislation, without prejudice to the prerogatives and immunities granted in the present Agreement.
- 2. For the purposes of this Agreement, the Office shall be represented by the Head of the Office.
- 3. The Government recognizes the right of International IDEA to convene meetings within the Office or, upon notification to the Ministry of Foreign Affairs, elsewhere in the United Mexican States. At meetings convened by International IDEA, the Government shall take the necessary measures to assure that there is no obstacle to the freedom of discussion and decision making.

# ARTICLE IV Application of the Agreement

The present Agreement shall be applicable to the Office, its property, funds and assets, and to its Representatives, officials and experts on mission in the United Mexican States.

### ARTICLE V Legal Status of the Office

- The Office, its property, funds and assets, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from any form of legal process, except insofar as in any particular case, the Secretary General has expressly waived its immunity. It is understood, however, that no waiver of immunity shall be extended to any measure of execution.
- 2. The premises of the Office shall be inviolable. The property, funds and assets of the Office, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, seizure, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.

- 3. The archives of the Office, and in general all documents belonging to or held by it, shall be inviolable.
- 4. The competent authorities shall not enter the premises of the Office to perform any official duties, except with the express consent of the Head of the Office and under conditions agreed with him/her.
- 5. The competent authorities shall exercise due diligence to ensure the security and protection of the Office, and ensure that its tranquillity is not disturbed by the unauthorized entry of persons or groups of persons from outside or by disturbances in its immediate vicinity.
- 6. International IDEA is entitled to use its emblem and mark it on their premises and vehicles as well as on any other means of transportation used for official purposes.

### ARTICLE VI Funds, Assets and Other Property

Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind, the Office:

- may hold and use funds, gold or negotiable instruments of any kind and maintain and operate accounts in any freely convertible currency, subject to the legislation in force;
- may, in accordance with the legislation in force, freely transfer, subject to the availability of foreign currency, its funds, gold or freely convertible currency, from one country to another or within the United Mexican States to other organizations or agencies and exchange to any currency the foreign currency in its possession;
- c) shall use in its financial transactions the exchange rate prevailing in the market on the date of conclusion of the operation.

# ARTICLE VII Exemption from Taxation

1. The Office, its funds, assets, income and other property shall be exempt from:

- all Federal direct taxes. However, it is understood that the Office shall not claim exemption from taxes which are fees that, in fact, constitute charges for public services;
- b) customs duties and prohibitions and restrictions on articles imported and exported by the Office for its official use. However, it is understood, that articles imported under such exemptions shall not be sold in the United Mexican States except under the conditions agreed on with the Government.
- c) customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of its publications.
- 2. While the Office shall not, as a general rule, claim exemption from federal excise duties or taxes on the sale of movable property which are included on the price to be paid, when the Office makes purchases of property and services for official use on which such duties and taxes have been charged or are chargeable, the Government shall, upon request, return the amounts collected in duties or taxes according to the specifics and procedures established in the applicable fiscal regulations in the United Mexican States.

# ARTICLE VIII Communications

- 1. The Office shall enjoy, with respect to its official communications, a treatment not less favourable than that granted by the Government to any diplomatic mission or other intergovernmental organizations in matters of establishment and operation, priorities, rates and charges applicable to communications by mail, cables, telegrams, radiograms, telephotos, telephone and other communications, as well as rates for news to the press and radio.
- 2. No measure of censorship to official correspondence or other communication of the Office shall be applied. Such immunity shall also apply to printed materials and transmission of photographic and electronic data and other communications as may be agreed by the Parties. The Office shall have the right to use codes and to dispatch and receive correspondence either by courier or in sealed bag pouches, all of which shall be inviolable and not subject to censorship.

# ARTICLE IX Officials of the Office

1. Foreign officials and employees of the Office, who are duly accredited by the Ministry of Foreign Affairs shall:

- have legal immunity from any statements made orally or in written or acts performed within their official duties. Such immunity shall continue even after the termination of their employment in the Office;
- b) have immunity from inspection or seizure of their official baggage;
- c) be exempt from federal direct taxation on the salaries and emoluments paid by International IDEA or by the Office;
- d) be exempt from any national service obligations:
- e) be exempt, together with their spouses and dependents, from immigration restrictions and alien registration;
- with respect to currency exchange, shall be granted the same prerogatives accorded to officials of comparable ranks who are members of diplomatic missions accredited by the Government;
- g) be given, together with their spouses and dependents, the same repatriation facilities granted in time of international crisis to diplomatic envoys;
- h) at the time of first taking up their post in the United Mexican States, have the right to import for personal use, free of duties, their furniture, personal effects and all household appliances.
- 2. Officials of the Office, except those who are Mexican nationals or permanent residents shall be entitled to:
  - import free of customs duties and other charges, limited quantities of certain articles for personal use or consumption, which may not be sold or given away;
  - b) import a motor vehicle free of customs duties and other charges and/or acquire it in the United Mexican States, with return of the value-added tax, in accordance with the current regulations of the United Mexican States.
- 3. Officials of the Office who are Mexican nationals shall be subject to the national legislation, except in the following cases in which they shall enjoy:
  - immunity of jurisdiction with respect to oral or written statements, acts or omissions performed within fulfilment of their official duties, unless the Secretary General waives such immunity, and

- inviolability of papers and documents in their possession related to the performance of their official duties at the service of International IDEA.
- 4. In addition to the prerogatives and immunities specified above, the Head of the Office, if he/she is not of Mexican nationality, shall be granted, together with his/her spouse and dependents, the prerogatives and immunities, non-tax exemptions and facilities normally accorded to Heads of diplomatic missions. The name of the Head of the Office shall be included in the diplomatic list issued by the Ministry of Foreign Affairs.

# ARTICLE X Experts on Missions

Experts on temporary mission to the United Mexican States and other persons performing functions for the Office shall be granted the necessary facilities for the optimal development of their duties.

#### ARTICLE XI Representatives

to:

Representatives, except those who are Mexican nationals, shall be entitled

- a) the same facilities with respect to currency exchange and personal baggage, as those accorded to officials of foreign governments on official temporary missions;
- the same protection and repatriation facilities accorded in time of international crisis to members of resident diplomatic missions of similar rank:
- use and dispatch or receive documents, correspondence or other materials by courier or in sealed bag pouches, for all communications with International IDFA

# ARTICLE XII Locally Recruited Staff

Locally recruited staff in the United Mexican States shall be granted legal immunity with respect to any statements made orally or in writing and to all acts performed within their official duties.

# ARTICLE XIII Social Security and Labor

The Office, its foreign officials and employees shall not be subject to the current provisions on social security and labor in the United Mexican States.

In the case of staff locally recruited by the Office to work in national territory, whether they have Mexican nationality or are foreigners who enjoy the status of permanent residents of the United Mexican States, the Office shall be subject to the national legislation and to the jurisdiction of courts and tribunals of the United Mexican States on social security, labor and taxation. In the latter case, the Office is relieved of all liability relating to the withholding or collection of taxes.

The Office shall inform the Ministry of Foreign Affairs, through the General Directorate of Protocol, the compliance of the obligations referred to in the preceding paragraph.

# ARTICLE XIV Accreditation

International IDEA shall notify the Ministry of Foreign Affairs in writing, through the General Directorate of Protocol:

- the appointment of the Head of the Office and its foreign officials and employees as well as locally recruited staff, specifying whether they are Mexican citizens or foreigners with permanent residence in the United Mexican States, and
- b) the arrival and final departure of the Head of the Office, foreign officials and employees and their spouses and dependents who live with them in the United Mexican States.

Likewise, it shall inform without delay when, for whatever reason any of the referred persons terminate his/her duties in the Office.

After the receipt of the note of designation and the corresponding registry documentation, the Ministry of Foreign Affairs shall issue to the Head of the Office and to its officials and foreign employees, a document with the accreditation of their status.

# ARTICLE XV Waiver of Immunity

- 1. The prerogatives and immunities under the present Agreement are granted in the interests of International IDEA, and not for the benefit of individuals. The Head of the Office has the right and the duty to waive the immunity of any individual referred to in Articles IX, X, XI and XII in any case where, in his/her opinion, such immunity impedes the course of justice and may be waived without affecting the interests of International IDEA.
- 2. International IDEA shall cooperate at all times with the competent authorities to facilitate the proper administration of justice, ensure the compliance of police regulations and prevent the occurrence of any abuse in connection with the prerogatives, immunities and facilities granted under the present Agreement.

#### ARTICLE XVI Identification Documents

International IDEA shall issue special identification documents to Representatives, officials and experts on mission certifying their status under the present Agreement.

# ARTICLE XVII Notification

The Office shall notify the Government the names and categories of the Representatives, officials, experts on mission, locally recruited staff, as well as any change in their status.

# ARTICLE XVIII Settlement of Disputes

International IDEA shall consider appropriate procedures for the settlement of:

- disputes arising out of contracts or other of private law operations in which International IDEA is a party, as well as labor disputes with locally recruited staff;
- disputes involving any Representative or official who, by reason of its position enjoys immunity, if the Secretary General has not waived to such immunity.

### ARTICLE XIX Entry into Force

The present Agreement shall enter into force thirty (30) days from the date on which International IDEA receives a notification from the Government of the compliance of the necessary legal requirements for the present Agreement to enter into force.

# ARTICLE XX Amendments

The present Agreement may be amended by mutual consent of the Parties, and such amendments shall enter into force in accordance with the provisions of Article XIX of the present Agreement.

#### ARTICLE XXI Termination

The present Agreement shall cease to be in force six (6) months after either of the Parties has notified the other Party in writing of its decision to terminate it, except as regards the normal cessation of the activities of the Office in the country and the disposal of its property and assets.

DONE in two (2) original examples in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic.

FOR THE INSTITUTE FOR DEMOCRACY AND ELECTORAL ASSISTANCE

Yves Leterme
Secretary General

Stockholm, Sweden

Date: October 10, 2617

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES

Luis V<del>ide</del>garay Caso Minister of Foreign Affairs

**Mexico City** 

Date: October 13, 2017

#### [ SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL ]

#### ACUERDO ENTRE EL INSTITUTO INTERNACIONAL PARA LA DEMOCRACIA Y LA ASISTENCIA ELECTORAL Y EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS RELATIVO AL ESTABLECIMIENTO DE UNA OFICINA EN LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

El Instituto Internacional para la Democracia y la Asistencia Electoral (en adelante denominado "IDEA Internacional") y el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos (en adelante denominado "el Gobierno"), en adelante denominados conjuntamente como "las Partes":

CONSIDERANDO que IDEA Internacional fue constituida en una Conferencia celebrada en Estocolmo el 27 de febrero de 1995, siendo los Estados Unidos Mexicanos desde 2003 uno de sus Estados Miembros;

**OBSERVANDO** que los Estatutos de IDEA Internacional, enmendados, se adoptaron en una Sesión Extraordinaria del Consejo el 24 de enero de 2006;

OBSERVANDO además que, de conformidad con el Artículo X de los Estatutos de IDEA Internacional, el estatus, las prerrogativas e inmunidades de IDEA Internacional y sus funcionarios deben especificarse en los Acuerdos entre IDEA Internacional y el país en que desempeñe sus funciones;

**RECONOCIENDO** que IDEA Internacional fue establecida con el propósito de cultivar y respaldar la democracia sostenible en todo el mundo;

**RECORDANDO** que IDEA Internacional y el Gobierno consideran conveniente establecer una Oficina en los Estados Unidos Mexicanos, y celebrar un Acuerdo que regule el establecimiento y funcionamiento de dicha Oficina;

Han acordado lo siguiente:

### ARTÍCULO I Definiciones

Para los efectos del presente Acuerdo, se entenderá por:

- a) "Autoridades competentes", las autoridades federales, estatales y otras autoridades competentes con arreglo a la legislación de los Estados Unidos Mexicanos;
- "Expertos en misión", los individuos, que no sean funcionarios de IDEA Internacional, que realicen misiones para IDEA Internacional;

- c) "Funcionarios", el Jefe de la Oficina y todos los miembros del personal de IDEA Internacional, independientemente de su nacionalidad;
- d) "Jefe de la Oficina", el funcionario designado por IDEA Internacional como encargado de la Oficina;
- e) "Oficina", la Oficina de IDEA Internacional en los Estados Unidos Mexicanos y cualquier otra oficina auxiliar que pudiera establecerse en su territorio, con el consentimiento del Gobierno;
- f) "Representantes", los miembros del Consejo y de otros órganos de IDEA Internacional:
- g) "Secretario General", el Secretario General de IDEA Internacional y, durante su ausencia, cualquier otro funcionario específicamente designado para actuar en su representación.

# ARTÍCULO II Propósito

El propósito del presente Acuerdo es establecer la situación jurídica de la Oficina y su personal, así como facilitar las actividades de cooperación de IDEA Internacional en los Estados Unidos Mexicanos y la región de Centroamérica y el Caribe que incluyen, entre otras, las siguientes:

- a) promover, consolidar y fomentar la democracia sostenible y los procesos electorales democráticos en los Estados Unidos Mexicanos;
- ampliar el entendimiento público del proceso democrático y de las normas, reglamentos y directrices que rigen la democracia y el pluralismo multipartidista;
- fortalecer y apoyar las capacidades nacionales mediante la capacitación y asistencia a las instituciones que participan en el proceso democrático;
- d) proporcionar un lugar de reunión para intercambios entre todos los participantes en procesos electorales, en el contexto de la construcción democrática de instituciones;

- e) incrementar el conocimiento y mejorar el aprendizaje sobre los procesos democráticos y promover el desarrollo profesional, la transparencia y la rendición de cuentas de quienes participan en el proceso democrático;
- f) promover la transparencia, la rendición de cuentas, el profesionalismo y la eficiencia en el proceso electoral, en el contexto del desarrollo democrático.

# ARTÍCULO III Personalidad Jurídica

- 1. La Oficina tendrá personalidad jurídica y podrá celebrar toda clase de operaciones, actos y contratos, así como para intervenir en toda acción judicial y administrativa en defensa de sus intereses, de conformidad con la legislación nacional, sin perjuicio de las prerrogativas e inmunidades concedidas en el presente Acuerdo.
- 2. Para los efectos del presente Acuerdo, la Oficina estará representada por el Jefe de la Oficina.
- 3. El Gobierno reconoce el derecho de IDEA Internacional de convocar a reuniones dentro de la Oficina o, previa notificación a la Secretaría de Relaciones Exteriores, en cualquier otro lugar de los Estados Unidos Mexicanos. En las reuniones convocadas por IDEA Internacional, el Gobierno tomará las medidas necesarias para asegurar que no exista impedimento alguno para la libertad de discusión y toma de decisiones.

# ARTÍCULO IV Aplicación del Acuerdo

El presente Acuerdo será aplicable a la Oficina, sus bienes, fondos y haberes, y a sus Representantes, funcionarios y expertos en misión en los Estados Unidos Mexicanos.

# ARTÍCULO V Situación Jurídica de la Oficina

- 1. La Oficina, sus bienes, fondos y haberes, dondequiera que se encuentren y en poder de quienquiera que sea, gozarán de inmunidad contra cualquier forma de proceso judicial, salvo en la medida en que, en un caso específico, el Secretario General, haya renunciado a ella expresamente. Se entiende, sin embargo, que esa renuncia de inmunidad no se extenderá a medidas de ejecución.
- 2. Los locales de la Oficina serán inviolables. Los bienes, fondos y haberes de la Oficina, dondequiera que se encuentren y en poder de quienquiera que sea, gozarán de inmunidad contra allanamiento, requisición, decomiso y expropiación, así como contra cualquier otra forma de interferencia, ya sea de carácter ejecutiva, administrativa, judicial o legislativa.
- 3. Los archivos de la Oficina, y en general todos los documentos que le pertenezcan o se hallen en su posesión, serán inviolables.
- 4. Las autoridades competentes no ingresarán a los locales de la Oficina para realizar función oficial alguna, salvo con el consentimiento expreso del Jefe de la Oficina y en las condiciones con él acordadas.
- 5. Las autoridades competentes actuarán con la debida diligencia para garantizar la seguridad y la protección de la Oficina, y asegurar que su tranquilidad no se vea perturbada por la intrusión no autorizada de personas o grupos de personas desde el exterior de los locales o por perturbaciones del orden en su cercanía.
- 6. IDEA Internacional tendrá derecho a utilizar su emblema y marcarlo en sus locales y vehículos, así como en cualquier otro medio de transporte utilizado para fines oficiales.

# ARTÍCULO VI Fondos, Haberes y Otros Bienes

Sin verse afectada por controles financieros, reglamentos o moratorias de cualquier clase, la Oficina:

 a) podrá tener en su posesión y utilizar fondos, oro o instrumentos negociables de cualquier tipo y mantener y utilizar cuentas en cualquier moneda libremente convertible, sujeto a la legislación vigente;

- b) podrá, de conformidad con la legislación vigente, transferir libremente, sujeto a la disponibilidad de divisas, sus fondos, oro o moneda libremente convertible, de un país a otro o dentro de los Estados Unidos Mexicanos a otras organizaciones u organismos y convertir a cualquier moneda las divisas que tenga en su poder;
- en sus transacciones financieras utilizará el tipo de cambio vigente en el mercado en la fecha de concertación de la operación.

# ARTÍCULO VII Exención de Impuestos

- 1. La Oficina, sus fondos, haberes, ingresos y otros bienes estarán exentos de:
  - a) todos los impuestos federales directos. No obstante, se entenderá que la Oficina no reclamará la exención de derechos que, de hecho, constituyan cargos por servicios públicos;
  - b) derechos aduaneros, prohibiciones y restricciones respecto de los artículos que importe y exporte la Oficina para uso oficial. Sin embargo, se entenderá que los artículos importados de conformidad con esas exenciones no se venderán en los Estados Unidos Mexicanos salvo conforme a las condiciones que se acuerden con el Gobierno:
  - derechos aduaneros, prohibiciones y restricciones respecto de la importación y exportación de sus publicaciones.
- 2. Si bien la Oficina por regla general no reclamará exención de derechos al consumo e impuestos a la venta federales sobre bienes muebles que estén incluidos en el precio a pagar, cuando la Oficina efectúe compras de bienes y servicios destinados a uso oficial, sobre los cuales ya se haya pagado o se deban pagar tales derechos o impuestos, el Gobierno, previa solicitud, devolverá las sumas cobradas por concepto de derechos o impuestos según los supuestos específicos y procedimientos establecidos en las disposiciones fiscales aplicables en los Estados Unidos Mexicanos.

# ARTÍCULO VIII Comunicaciones

1. La Oficina disfrutará, respecto de sus comunicaciones oficiales, de un trato no menos favorable que el otorgado por el Gobierno a cualquier misión diplomática o a otras organizaciones intergubernamentales, por concepto de

establecimiento y utilización, prioridades, tarifas y cargos correspondientes a las comunicaciones por correo, cablegramas, telegramas, radiogramas, telefotos, llamadas telefónicas y otras comunicaciones, así como a las tarifas para las noticias comunicadas a la prensa y a la radio.

2. No se aplicará ninguna medida de censura a la correspondencia u otras comunicaciones no oficiales de la Oficina. Dicha inmunidad se aplicará también a materiales impresos y a la transmisión de datos fotográficos y electrónicos y otros tipos de comunicaciones que puedan acordar las Partes. La Oficina tendrá derecho a utilizar claves y enviar y recibir correspondencia por estafeta o valija sellada, la cual gozará de la misma inviolabilidad y no estará sujeta a censura.

# ARTÍCULO IX Funcionarios de la Oficina

- 1. Los funcionarios y empleados extranjeros de la Oficina, que estén debidamente acreditados ante la Secretaría de Relaciones Exteriores:
  - a) tendrán inmunidad judicial respecto de las declaraciones que hagan oralmente o por escrito o los actos que realicen en el desempeño de sus funciones oficiales. Dicha inmunidad continuará incluso después de que hayan dejado de ser funcionarios de la Oficina;
  - b) tendrán inmunidad a la inspección o decomiso de su equipaje oficial;
  - estarán exentos de impuestos federales directos sobre los sueldos y emolumentos que perciban por parte de IDEA Internacional o de la Oficina;
  - d) estarán exentos de cualquier obligación de servicio nacional;
  - e) estarán exentos, junto con sus cónyuges y dependientes, de las restricciones de inmigración y registro de extranjeros;
  - f) con respecto al cambio de monedas, gozarán de las mismas prerrogativas acordadas a funcionarios de categoría equivalente que sean miembros de misiones diplomáticas acreditadas ante el Gobierno:

- g) gozarán de facilidades de repatriación para ellos, sus cónyuges y sus dependientes, iguales a las concedidas en épocas de crisis internacional a los enviados diplomáticos;
- h) en el momento de asumir sus funciones en los Estados Unidos Mexicanos, tendrán derecho a importar para uso personal, libre de impuestos, su mobiliario, efectos personales y enseres domésticos.
- 2. Los funcionarios de la Oficina, con excepción de los que sean nacionales mexicanos o residentes permanentes, tendrán derecho a:
  - a) importar libre de derechos aduaneros y otros gravámenes cantidades limitadas de ciertos artículos para uso o consumo personal, que no se podrán vender u obsequiar;
  - importar un vehículo automotor libre de derechos aduaneros y otros gravámenes y/o adquirirlo en los Estados Unidos Mexicanos, con devolución del impuesto al valor agregado, de conformidad con las disposiciones vigentes en los Estados Unidos Mexicanos.
- 3. Los funcionarios de la Oficina de nacionalidad mexicana, estarán sujetos a la legislación nacional, salvo en los siguientes casos en que gozarán de:
  - a) inmunidad de jurisdicción respecto de las palabras o escritos y de actos u omisiones ejecutados en el desempeño de sus funciones oficiales, salvo que el Secretario General renuncie a tal inmunidad, y
  - b) inviolabilidad de los papeles y documentos en su posesión relacionados con el desempeño de sus funciones oficiales al servicio de IDEA internacional.
- 4. Además de las prerrogativas e inmunidades especificadas, el Jefe de la Oficina, si no es de nacionalidad mexicana, gozará, junto con su cónyuge y dependientes, de las prerrogativas e inmunidades, exenciones no fiscales y facilidades normalmente reconocidas a los Jefes de misiones diplomáticas. El nombre del Jefe de la Oficina se incluirá en la lista diplomática emitida por la Secretaría de Relaciones Exteriores.

# ARTÍCULO X Expertos en Misión

Los expertos en misión temporal en los Estados Unidos Mexicanos y otras personas que desempeñen funciones para la Oficina gozarán de las facilidades que sean necesarias para el óptimo desempeño de sus funciones.

# ARTÍCULO XI Representantes

Los Representantes, con excepción de los que sean nacionales mexicanos, tendrán derecho a:

- a) las mismas facilidades con respecto al cambio de monedas y en lo relativo a su equipaje personal, que las otorgadas a los funcionarios de gobiernos extranjeros en misión oficial temporal;
- b) la misma protección y facilidades de repatriación que aquéllas que se otorgan en época de crisis internacional a los miembros del personal de las misiones diplomáticas residentes de rango similar;
- utilizar y despachar o recibir documentos, correspondencia u otros materiales por estafeta o en valija sellada, para toda comunicación con IDEA Internacional

### ARTÍCULO XII Personal Contratado Localmente

El personal contratado localmente en los Estados Unidos Mexicanos gozará de inmunidad judicial con respecto a las declaraciones que haga oralmente o por escrito y todos los actos que realice en el desempeño de sus funciones oficiales.

# ARTÍCULO XIII Seguridad Social y Laboral

La Oficina, sus funcionarios y empleados extranjeros no quedarán sujetos a las disposiciones sobre seguridad social y laboral vigentes en los Estados Unidos Mexicanos

En el caso del personal contratado localmente por la Oficina para laborar en territorio nacional, sea que tenga la nacionalidad mexicana o tratándose de extranjeros que gocen del estatus de residentes permanentes en los Estados Unidos Mexicanos, la Oficina deberá sujetarse a la legislación nacional y a la jurisdicción de cortes y tribunales de los Estados Unidos Mexicanos en materia de seguridad social, laboral y tributaria. En este último caso, la Oficina quedará relevada de toda responsabilidad relacionada con la retención o recaudación de los impuestos.

La Oficina deberá informar a la Secretaría de Relaciones Exteriores, a través de la Dirección General de Protocolo, el cumplimiento de las obligaciones a que se refiere el párrafo precedente.

# ARTÍCULO XIV Acreditación

IDEA Internacional notificará por escrito a la Secretaría de Relaciones Exteriores, por conducto de la Dirección General de Protocolo:

- a) el nombramiento del Jefe de la Oficina y de sus funcionarios y empleados extranjeros, así como la contratación de personal local, indicando cuando se trate de ciudadanos mexicanos o de extranjeros residentes permanentes en los Estados Unidos Mexicanos, y
- la llegada y salida definitiva del Jefe de la Oficina, los funcionarios y empleados extranjeros y la de sus cónyuges y dependientes, que vívan con ellos en los Estados Unidos Mexicanos.

Asimismo, informará sin dilación cuando por cualquier motivo alguna de las personas citadas termine de prestar sus funciones en la Oficina.

La Secretaría de Relaciones Exteriores expedirá al Jefe de la Oficina y a sus funcionarios y empleados extranjeros, una vez recibida la notificación de su designación y la documentación correspondiente para su registro, un documento acreditando su carácter.

# ARTÍCULO XV Renuncia a la Inmunidad

- 1. Las prerrogativas e inmunidades del presente Acuerdo se conceden en beneficio de IDEA Internacional, y no en provecho de los propios individuos. El Secretario General tiene el derecho y el deber de renunciar a la inmunidad de cualquier individuo a que se hace referencia en los Artículos IX, X, XI y XII en cualquier caso en que, a su juicio, la inmunidad impida el curso de la justicia y pueda renunciarse a ella sin que se perjudiquen los intereses de IDEA Internacional.
- 2. IDEA Internacional cooperará en todo momento con las autoridades competentes para facilitar la adecuada administración de justicia, garantizar la observancia de los reglamentos de policía e impedir cualquier abuso en relación con las prerrogativas, inmunidades y facilidades concedidas en virtud del presente Acuerdo.

# ARTÍCULO XVI Documentos de Identificación

IDEA Internacional emitirá documentos de identificación a los Representantes, funcionarios y expertos en misión, en los que se certificará su condición en virtud del presente Acuerdo.

# ARTÍCULO XVII Notificación

La Oficina notificará al Gobierno los nombres y la categoría de los Representantes; funcionarios, expertos en misión, personal contratado localmente, así como los cambios que se produzcan en su condición.

# ARTÍCULO XVIII Solución de Controversias

IDEA Internacional deberá prever procedimientos adecuados para la solución de:

- a) las controversias a que den lugar los contratos u otras operaciones de derecho privado en las cuales sea parte IDEA Internacional, así como para las disputas en materia laboral con personal contratado localmente;
- b) las controversias en que esté implicado un Representante o funcionario, que por razón de su posición, goce de inmunidad, si el Secretario General no ha renunciado a dicha inmunidad.

# ARTÍCULO XIX Entrada en Vigor

El presente Acuerdo entrará en vigor treinta (30) días después de la fecha en que IDEA Internacional reciba una notificación del Gobierno de que se han cumplido todos los requisitos legales necesarios para la entrada en vigor del presente Acuerdo.

# ARTÍCULO XX Enmiendas

El presente Acuerdo podrá ser enmendado por mutuo consentimiento de las Partes, y las enmiendas entrarán en vigor de conformidad con lo dispuesto en el Artículo XIX del presente Acuerdo.

### ARTÍCULO XXI Terminación

El presente Acuerdo dejará de tener vigencia seis (6) meses después de que cualquiera de las Partes haya notificado por escrito a la otra Parte su decisión de darlo por terminado, salvo en lo que respecta a la cesación normal de las actividades de la Oficina en los Estados Unidos Mexicanos y la enajenación de sus bienes y haberes.

HECHO en dos (2) ejemplares originales en idiomas inglés y español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR EL INSTITUTO INTERNACIONAL PARA LA DEMOCRACIA Y LA ASISTENCIA ELECTORAL

POR EL GOBIERNO DE LOS **ESTADOS UNIDOS MEXICANOS** 

Yves Leterme

Secretario General

Luis Videgaray Caso Secretario de Relaciones Exteriores

Ciudad de México

Estocolmo, Suecia

Fecha: 13-octubre-2017

#### [TRANSLATION - TRADUCTION]

ACCORD ENTRE L'INSTITUT INTERNATIONAL POUR LA DÉMOCRATIE ET L'ASSISTANCE ÉLECTORALE ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE RELATIF À L'ÉTABLISSEMENT D'UN BUREAU AUX ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE

L'Institut international pour la démocratie et l'assistance électorale (ci-après dénommé « IDEA International ») et le Gouvernement des États-Unis du Mexique (ci-après dénommé « le Gouvernement »), ci-après dénommés conjointement « les Parties » ;

Considérant qu'IDEA International a été créé lors d'une conférence tenue à Stockholm le 27 février 1995, les États-Unis du Mexique étant depuis 2003 l'un de ses États membres ;

Notant que les statuts d'IDEA International, tels que modifiés, ont été adoptés lors d'une réunion extraordinaire du Conseil le 24 janvier 2006 ;

Notant en outre que, conformément à l'article 10 des statuts d'IDEA International, le statut, les prérogatives et les immunités d'IDEA International et de ses fonctionnaires seront précisés dans des accords conclus entre IDEA International et le pays dans lequel elle exerce ses fonctions ;

Reconnaissant qu'IDEA International a été créé dans le but de favoriser et de soutenir la démocratie durable dans le monde entier ;

Rappelant qu'IDEA International et le Gouvernement considèrent qu'il est souhaitable d'établir un bureau aux États-Unis du Mexique, et concluent un Accord pour réglementer l'établissement et le fonctionnement de ce bureau ;

Sont convenus de ce qui suit :

#### Article premier. Définitions

Les définitions ci-après s'appliquent aux fins du présent Accord :

- a) Le terme « Autorités compétentes » désigne les autorités fédérales, étatiques et autres autorités compétentes conformément à la législation des États-Unis du Mexique;
- b) Le terme « Experts en mission » désigne les personnes, autres que les fonctionnaires d'IDEA International, qui effectuent des missions pour IDEA International ;
- c) Le terme « Fonctionnaires » désigne le responsable du Bureau et tous les membres du personnel d'IDEA International, quelle que soit leur nationalité ;
- d) Le terme « Responsable du Bureau » désigne le fonctionnaire désigné par IDEA International pour être en charge du Bureau ;
- e) Le terme « Bureau » désigne le Bureau d'IDEA International aux États-Unis du Mexique et tout autre bureau auxiliaire qui pourrait être établi sur son territoire, avec le consentement du Gouvernement ;
- f) Le terme « Représentants » désigne les membres du Conseil d'administration et des autres organes d'IDEA International ;

g) Le terme « Secrétaire général » désigne le Secrétaire général d'IDEA International et, en son absence, tout autre fonctionnaire spécifiquement désigné pour agir en son nom.

### Article 2. Objet

Le présent Accord a pour objet d'établir le statut juridique du Bureau et de son personnel, ainsi que de faciliter les activités de coopération d'IDEA International au sein des États-Unis du Mexique et de la région d'Amérique centrale et des Caraïbes, qui comprennent, sans s'y limiter, les activités suivantes :

- a) promouvoir, consolider et faire progresser la démocratie durable et les processus électoraux démocratiques aux États-Unis du Mexique;
- b) améliorer la compréhension par le public du processus démocratique et des normes, règles et lignes directrices qui s'appliquent à la démocratie et au multipartisme ;
- c) renforcer et soutenir les capacités nationales en fournissant une formation et une assistance aux institutions impliquées dans le processus démocratique ;
- d) offrir un lieu de rencontre et d'échanges entre tous les acteurs impliqués dans le processus électoral dans le cadre de l'amélioration des institutions démocratiques ;
- e) accroître les connaissances et améliorer l'apprentissage du processus démocratique et promouvoir le développement professionnel, la transparence et la responsabilité des personnes impliquées dans le processus démocratique ;
- f) promouvoir la transparence, la responsabilité, le professionnalisme et l'efficacité du processus électoral dans le contexte du développement démocratique.

#### Article 3. Personnalité juridique

- 1. Le Bureau est doté d'une personnalité juridique et peut effectuer tout type d'opérations, d'actes et de contrats et intervenir dans toute procédure judiciaire et administrative pour défendre ses intérêts, conformément à la législation nationale, sans préjudice des prérogatives et immunités accordées dans le présent Accord;
  - 2. Aux fins du présent Accord, le Bureau est représenté par son ou sa responsable ;
- 3. Le Gouvernement reconnaît le droit d'IDEA International de convoquer des réunions au sein du Bureau ou, sur notification au Ministère des affaires étrangères, ailleurs aux États-Unis du Mexique. Lors des réunions convoquées par IDEA International, le Gouvernement prend les mesures nécessaires pour qu'il n'y ait aucune entrave à la liberté de discussion et de décision.

### Article 4. Application de l'Accord

Le présent Accord est applicable au Bureau, à ses biens, fonds et avoirs, ainsi qu'à ses représentants, fonctionnaires et experts en mission aux États-Unis du Mexique.

#### Article 5. Statut juridique du Bureau

- 1. Le Bureau, ses biens, ses fonds et ses avoirs, en quelque endroit qu'ils se trouvent et quel qu'en soit le détenteur, bénéficient de l'immunité de juridiction, sauf dans la mesure où, dans un cas particulier, le Secrétaire général a expressément levé cette immunité. Il est toutefois entendu que la renonciation à l'immunité ne s'étend à aucune mesure d'exécution;
- 2. Les locaux du Bureau sont inviolables. Les biens, fonds et avoirs du Bureau, en quelque endroit qu'ils se trouvent et quel qu'en soit le détenteur, sont exempts de perquisition, réquisition, saisie, expropriation ou de toute autre forme de contrainte exécutive, administrative, judiciaire ou législative;
- 3. Les archives du Bureau et, d'une manière générale, tous les documents appartenant au Bureau ou détenus par lui sont inviolables ;
- 4. Les autorités compétentes ne pénètrent pas dans les locaux du Bureau pour y exercer des fonctions officielles, sauf avec le consentement exprès de son Directeur et dans des conditions convenues avec lui ;
- 5. Les autorités compétentes font preuve de la diligence nécessaire pour assurer la sécurité et la protection du Bureau, et veillent à ce que sa tranquillité ne soit pas troublée par l'entrée non autorisée de personnes ou de groupes de personnes venant de l'extérieur ou par des troubles dans son voisinage immédiat ;
- 6. IDEA International est autorisé à utiliser son emblème et à le marquer sur ses locaux et ses véhicules ainsi que sur tout autre moyen de transport utilisé à des fins officielles.

#### Article 6. Fonds, avoirs et autres biens

Sans être restreint par un quelconque contrôle, règlement ou moratoire financier, le Bureau :

- a) peut détenir et utiliser des fonds, de l'or ou des instruments négociables de toute nature et tenir et gérer des comptes dans toute devise librement convertible, sous réserve de la législation en vigueur;
- b) peut, conformément à la législation en vigueur, transférer librement, sous réserve de la disponibilité de devises étrangères, ses fonds, son or ou ses devises librement convertibles, d'un pays à l'autre ou à l'intérieur des États-Unis du Mexique à d'autres organisations ou organismes et échanger contre n'importe quelle devise les devises étrangères en sa possession;
- c) utilise dans ses transactions financières le taux de change en vigueur sur le marché à la date de la conclusion de l'opération.

#### Article 7. Exonération fiscale

- 1. Le Bureau, ses fonds, avoirs, revenus et autres biens sont exemptés :
  - a) de tous les impôts directs fédéraux. Toutefois, il est entendu que le Bureau ne peut prétendre à l'exonération des taxes qui sont des redevances qui constituent, de fait, des redevances pour des services publics;
  - b) des droits de douane et des interdictions et restrictions applicables aux articles importés et exportés par le Bureau pour son usage officiel. Toutefois, il est entendu

- que les articles importés en vertu de ces exemptions ne seront pas vendus aux États-Unis du Mexique, sauf dans les conditions convenues avec le Gouvernement ;
- c) de tous les droits de douane et de toutes les prohibitions et restrictions d'importation ou d'exportation à l'égard de ses publications.
- 2. En règle générale, le Bureau ne revendique pas l'exonération des droits ou taxes d'accise fédéraux sur la vente de biens meubles qui sont inclus dans le prix à payer. Toutefois, lorsque le Bureau effectue des achats de biens et de services à usage officiel sur lesquels ces droits et taxes ont été ou sont imputables, le Gouvernement restitue, sur demande, les montants des droits ou des taxes selon les spécificités et les procédures établies dans les réglementations fiscales applicables aux États-Unis du Mexique.

#### Article 8. Communications

- 1. Le Bureau bénéficie, en ce qui concerne ses communications officielles, d'un traitement non moins favorable que celui accordé par le Gouvernement à toute mission diplomatique ou à d'autres organisations intergouvernementales en matière d'établissement et de fonctionnement, de priorités, de tarifs et de taxes applicables aux communications par courrier, câbles, télégrammes, radiogrammes, télécopies, téléphone et autres moyens de communication, ainsi que de tarifs pour les informations transmises à la presse et aux organismes de radiodiffusion;
- 2. Aucune mesure de censure n'est appliquée à la correspondance officielle ou aux autres communications du Bureau. Cette immunité s'applique également aux documents imprimés et à la transmission de données photographiques et électroniques ainsi qu'aux autres communications convenues par les Parties. Le Bureau a le droit d'utiliser des codes et d'expédier et recevoir son courrier par messager ou dans des sacs scellés, qui sont tous inviolables et non soumis à la censure.

#### Article 9. Fonctionnaires du Bureau

- 1. Les fonctionnaires et employés étrangers du Bureau, qui sont dûment accrédités par le Ministère des affaires étrangères :
  - a) bénéficient d'une immunité juridique pour toute déclaration orale ou écrite ou pour tout acte accompli dans le cadre de leurs fonctions officielles. Cette immunité est maintenue même après la cessation de leurs fonctions au sein du Bureau;
  - b) bénéficient de l'immunité d'inspection ou de saisie de leurs bagages officiels;
  - sont exemptés de l'impôt fédéral direct sur les salaires et émoluments versés par IDEA International ou par le Bureau;
  - d) sont exemptés des obligations relatives au service national;
  - e) sont exemptés, ainsi que leurs conjoints et les personnes à leur charge, des restrictions relatives à l'immigration et à l'enregistrement des étrangers ;
  - bénéficient, en matière de change, des mêmes prérogatives que celles accordées aux fonctionnaires de rang comparable qui sont membres des missions diplomatiques accréditées par le Gouvernement;

- g) bénéficient, ainsi que leurs conjoints et les personnes à leur charge, des mêmes facilités de rapatriement que celles accordées en temps de crise internationale aux membres des missions diplomatiques ;
- h) ont le droit, au moment de leur première prise de fonction aux États-Unis du Mexique, d'importer pour leur usage personnel, en franchise de droits, leur mobilier, leurs effets personnels et tous les appareils ménagers.
- 2. Les fonctionnaires du Bureau, à l'exception des ressortissants mexicains ou des résidents permanents, ont le droit :
  - a) d'importer en franchise de droits de douane et autres taxes, des quantités limitées de certains articles destinés à l'usage ou à la consommation personnelle, qui ne peuvent être vendus ou donnés ;
  - b) d'importer un véhicule automobile en franchise de droits de douane et autres taxes ou de l'acquérir aux États-Unis du Mexique, avec restitution de la taxe sur la valeur ajoutée, conformément à la réglementation en vigueur aux États-Unis du Mexique.
- 3. Les fonctionnaires du Bureau qui sont des ressortissants mexicains sont soumis à la législation nationale, sauf dans les cas suivants où ils bénéficient :
  - a) de l'immunité de juridiction en ce qui concerne les déclarations orales ou écrites, les actes ou omissions accomplis dans l'exercice de leurs fonctions officielles, à moins que le Secrétaire général ne lève cette immunité;
  - b) de l'inviolabilité des papiers et documents en leur possession liés à l'exercice de leurs fonctions officielles au service d'IDEA International.
- 4. Outre les prérogatives et immunités susmentionnées, le Directeur du Bureau, s'il n'est pas de nationalité mexicaine, bénéficie, ainsi que son conjoint et les personnes à sa charge, des prérogatives et immunités, des exonérations non fiscales et des facilités normalement accordées aux chefs de mission diplomatique. Le nom du Directeur du Bureau doit être inclus dans la liste diplomatique publiée par le Ministère des affaires étrangères.

#### Article 10. Experts en missions

Les experts en mission temporaire aux États-Unis du Mexique et les autres personnes exerçant des fonctions pour le Bureau bénéficient des installations nécessaires au renforcement optimal de leurs capacités.

#### Article 11. Représentants

Les représentants, à l'exception des ressortissants mexicains, ont le droit :

- aux mêmes installations, en ce qui concerne le change et les bagages personnels, que celles accordées aux fonctionnaires des gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;
- à la même protection et aux installations de rapatriement que celles accordées en temps de crise internationale aux membres des missions diplomatiques résidentes de rang comparable;

 d'utiliser et d'envoyer ou de recevoir des documents, de la documentation officielle ou d'autres matériels par courrier ou dans des sacs scellés, pour toutes les communications avec IDEA International.

#### Article 12. Personnel recruté localement

Le personnel recruté localement aux États-Unis du Mexique bénéficie de l'immunité juridique pour toutes les déclarations faites oralement ou par écrit et pour tous les actes accomplis dans le cadre de leurs fonctions officielles.

#### Article 13. Sécurité sociale et travail

Le Bureau, ses fonctionnaires et employés étrangers ne sont pas soumis aux dispositions en vigueur en matière de sécurité sociale et de travail aux États-Unis du Mexique.

Dans le cas du personnel recruté localement par le Bureau pour travailler sur le territoire national, qu'ils aient la nationalité mexicaine ou qu'ils soient des étrangers bénéficiant du statut de résidents permanents au États-Unis du Mexique, le Bureau est soumis à la législation nationale et à la juridiction des cours et tribunaux des États-Unis du Mexique en matière de sécurité sociale, de travail et de fiscalité. Dans ce dernier cas, le Bureau est dégagé de toute responsabilité concernant la retenue ou la perception des impôts.

Le Bureau informe le Ministère des affaires étrangères, par l'intermédiaire de la Direction générale du protocole, du respect des obligations visées au paragraphe précédent.

#### Article 14. Accréditation

IDEA International informe le Ministère des affaires étrangères par écrit, par l'intermédiaire de la Direction générale du protocole :

- a) de la nomination du responsable du Bureau et de ses fonctionnaires et employés étrangers ainsi que du personnel recruté localement, en précisant s'il s'agit de citoyens mexicains ou d'étrangers ayant une résidence permanente aux États-Unis du Mexique;
- b) de l'arrivée et du départ définitif du responsable du Bureau, des fonctionnaires et employés étrangers ainsi que de leurs conjoints et des personnes à charge qui vivent avec eux aux États-Unis du Mexique.

De même, il l'informe sans délai lorsque, pour quelque raison que ce soit, l'une des personnes visées cesse ses fonctions au sein du Bureau.

Après réception de la note de désignation et des documents d'enregistrement correspondants, le Ministère des affaires étrangères délivre au responsable du Bureau et à ses fonctionnaires et employés étrangers un document d'accréditation de leur statut.

#### Article 15. Renonciation à l'immunité

1. Les prérogatives et immunités prévues par le présent Accord sont accordées dans l'intérêt d'IDEA International, et non au profit de particuliers. Le responsable du Bureau a le droit et le

devoir de lever l'immunité de toute personne visée aux articles 9, 10, 11 et 12 dans tous les cas où, à son avis, l'immunité empêcherait que justice soit faite et où elle peut être levée sans porter atteinte aux intérêts d'IDEA International :

2. IDEA International coopère à tout moment avec les autorités compétentes en vue de faciliter la bonne administration de la justice, d'assurer le respect des règlements de police et d'empêcher tout abus en relation avec les prérogatives, immunités et installations accordées en vertu du présent Accord.

#### Article 16. Documents d'identité

IDEA International délivre aux représentants, fonctionnaires et experts en mission des documents d'identification spéciaux attestant de leur statut au titre du présent Accord.

# Article 17. Notification

Le Bureau communique au Gouvernement les noms et catégories des représentants, fonctionnaires, experts en mission et personnel recruté localement, ainsi que toute modification de leur statut.

### Article 18. Règlement des différends

IDEA International envisage des procédures appropriées pour le règlement :

- a) des différends découlant de contrats ou d'autres opérations de droit privé auxquels IDEA International est partie, ainsi que des différends de travail avec le personnel recruté localement;
- b) des différends impliquant tout représentant ou fonctionnaire qui, en raison de sa fonction, bénéficie de l'immunité, si le Secrétaire général n'a pas renoncé à cette immunité.

#### Article 19. Entrée en vigueur

Le présent Accord entre en vigueur trente jours à compter de la date à laquelle IDEA International reçoit une notification du Gouvernement concernant la conformité des exigences légales nécessaires à cet effet.

### Article 20. Modifications

Le présent Accord peut être modifié d'un commun accord entre les Parties.

Ces modifications entrent en vigueur conformément aux dispositions de l'article 19 du présent Accord.

#### Article 21. Dénonciation

Le présent Accord cesse d'être en vigueur six mois après que l'une des Parties a notifié par écrit à l'autre Partie sa décision de le dénoncer, sauf en ce qui concerne la cessation normale des activités du Bureau dans le pays et la liquidation de ses biens et avoirs.

FAIT en deux exemplaires originaux en langues anglaise et espagnole, les deux textes faisant également foi.

Pour l'Institut international pour la démocratie et l'assistance électorale :

YVES LETERME Secrétaire général Stockholm, suède

Date: 10 octobre 2017

Pour le Gouvernement des États-Unis du Mexique :

LUIS VIDEGARAY CASO
Ministre des affaires étrangères
Mexico

Date: 13 octobre 2017